



بیست و چہارمین دورہ - بہمن ۱۳۹۵

جائزہ جهانی کتاب سال جمہوری اسلامی ایران

الجائزة العالمية لكتاب السنة في الجمهورية الإسلامية الإيرانية



وَالْأَكْمَرُ وَاحِدٌ وَنَحْنُ لَهُ مُسْلِمُونَ
وَكَذَلِكَ أَنْزَلْنَا إِلَيْكَ الْكِتَابَ فَالَّذِينَ
آتَيْنَاهُمُ الْكِتَابَ يَوْمَنُورِهِ وَمِنْهُمْ لَقُلَاءُ



گزارش اجمالی بیست و چهارمین دوره جایزه جهانی کتاب سال

در این دوره پس از گزینش اولیه از میان بیش از ۲۵۰۰ عنوان کتاب شناسایی شده با موضوعات مختلف مطالعات اسلامی و مطالعات ایرانی، ۱۷۹ اثر در دو بخش مذکور توسط بیش از ۷۰ داور ایرانی و خارجی مورد ارزیابی قرار گرفت و سرانجام از بین ۲۴ اثر راه یافته به مرحله پایانی، با مشورت هیات علمی، ۱۰ کتاب به عنوان آثار برگزیده این دوره معرفی گردید.

در بخش «مطالعات اسلامی» آثاری در شاخه‌های مطالعاتی: علوم قرآنی و ترجمه قرآن، هنر و معماری اسلامی، تاریخ علم، اقتصاد اسلامی، علم کلام، فقه و حقوق اسلامی، تصوف و عرفان اسلامی، تاریخ اسلام و تمدن اسلامی، فلسفه اسلامی، مطالعات شیعی، اسلام معاصر، و در بخش «مطالعات ایرانی» آثاری در شاخه‌های مطالعاتی: تاریخ و جغرافیای ایران بزرگ، تاریخ، تمدن و زبانهای ایران باستان، هنر و معماری ایران، زبان و ادبیات فارسی، صنایع دستی و صنعت گردشگری، جامعه‌شناسی ایران و ترجمه آثار اندیشمندان ایرانی، بررسی و ارزیابی شد.

آثار ارزیابی شده در این دوره به زبانهای انگلیسی، فرانسوی، آلمانی، چینی، عربی، ایتالیایی، اسپانیایی، روسی، گرجی، ارمنی، ترکی آذربایجانی، ترکی استانبولی، بنگالی، فنلاندی و صربی بوده است و برگزیدگان این دوره از کشورهای ترکیه، رومانی، فنلاند، مالزی، انگلستان، اسپانیا، فرانسه، آمریکا و آلمان هستند.

در این دوره، پروفسور گرهارد باورینگ از سوی هیأت داوران به عنوان پژوهشگر برتر مطالعات اسلامی - ایرانی معرفی شدند.

همچنین، آقایان دکتر تیموتی رایت و دکتر محمدعلی شمالی برای دریافت جایزه ویژه این دوره با عنوان «گفتگوی اسلام و مسیحیت» (شیعه و کاتولیک) انتخاب شدند.

پژوهشگر برتر

Distinguished Researcher

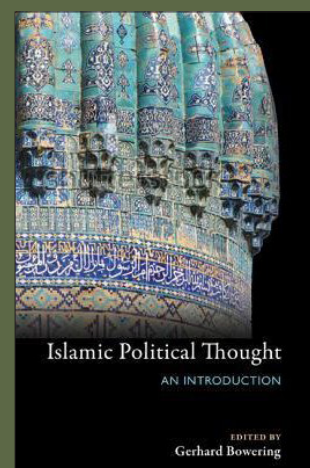
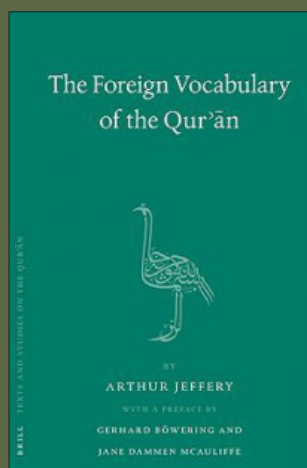
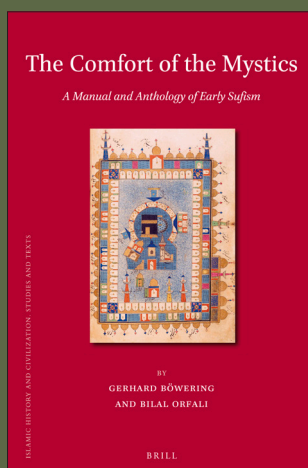
گرهارد باورینگ
Gerhard Böwering



گرهارد باورینگ در سال ۱۹۷۵ دکترای مطالعات اسلامی را از دانشگاه مک‌گیل دریافت کرد و از همان سال تا سال ۱۹۸۴ استادیار دانشگاه پنسیلوانیا، فیلادلفیا بود. از ۱۹۸۴ نیز استاد مطالعات اسلامی دانشگاه ییل است. همچنین استاد مدعو دانشگاه پرینستون و اینسبورک بوده است. او سر ویراستار دانشنامه اندیشه سیاسی اسلام و نویسنده مقالات بسیاری در دانشنامه‌های مرتبط با اسلام از جمله ایرانیکا است. از جمله مهمترین آثار وی می‌توان به نگاه عرفانی به وجود در اسلام و درامدی اندیشه سیاسی اسلامی، تفسیر قرآن اثر ابوعبدالرحمان سلمی، دو رساله در عرفان اسلامی، همچنین تصحیح کتاب سلوة العارفین و مقالات بسیاری در زمینه عرفان اسلامی اشاره کرد. او علاوه بر انگلیسی با زبان‌های عربی، فارسی، اردو، فرانسوی، آلمانی، اسپانیایی، یونانی و لاتین آشنا است.



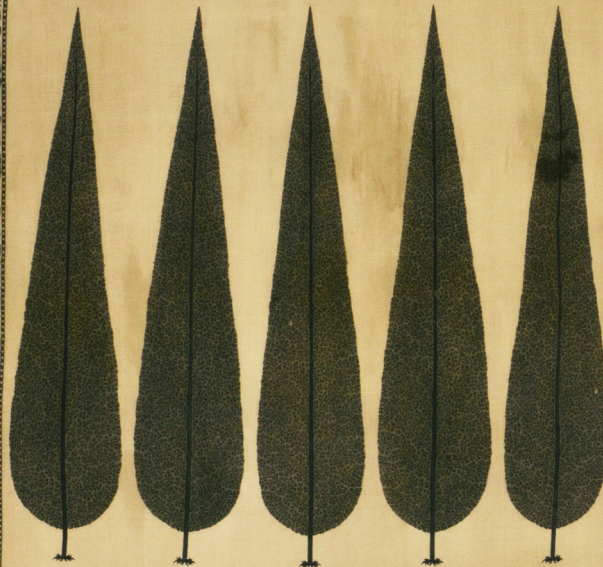
Professor of Islamic Studies at Yale University since 1984, received his Ph.D. in Islamic Studies at McGill University in 1975 and was Associate Professor at the University of Pennsylvania, Philadelphia (1975- 1984). He is member of APS and AOS and recipient of Guggenheim and Mellon fellowships, and was visiting professor at Princeton and Innsbruck universities. He is the author of *The Mystical Vision of Existence in Classical Islam* (1980), and *Sulami's Minor Qur'an Commentary* (1995 and 1997). He is co-editor of *The Comfort of the Mystics Salwat al-'arīfīn*, (2013) and *A Qur'an Commentary* by Ibn Barrajān (*Idāh al-hikma*, 2016). He is editor-in-chief of the *Encyclopedia of Islamic Political Thought* (Princeton 2012).



درخت سرو نماد ایران و نشان دهنده استقامت ایرانیان در طول تاریخ است. بسیاری از طرح و نقش‌های باقی مانده در بناهای تاریخی و اشیاء باستانی ایران از جمله بقایای بنای تخت جمشید و همچنین نقاشی‌های ایرانی در دوره‌های مختلف دربر دارنده تصاویری از این درخت زیبا و همیشه سبز ایرانی هستند. طرح شناخته شده «بته جقه» که زینت بخش ترمه ایرانی است نیز نمادی از درخت سرو به‌شمار می‌رود.

طرح ذیل که نشان دهنده پنج سرو در کنار یکدیگر است طرح پارچه‌ای قدیمی برگرفته از کتاب نمادهای قدرت اثر لوئیز مکی از برگزیدگان این دوره جایزه جهانی کتاب سال است.

The cypress is the symbol of Iran and Iranian resistance throughout history. Many historical buildings, relics, and paintings in different periods bear images of this beautiful and evergreen tree. The below design is taken from Louise W. Mackie's *Symbols of Power: Luxury Textiles from Islamic Lands*, one of the winners of the 24th World Award for Book of the Year of the Islamic Republic of Iran.



شاهنامه (ترجمه ترکی استانبولی)
حکیم ابوالقاسم فردوسی
مترجم: نعمت یلدرم
انتشارات کابالچی، ۲۰۱۶

Şahnâme II

Firdevsî

Çeviren: Nimet Yıldırım

Kabalcı Yayıncılık, 2016

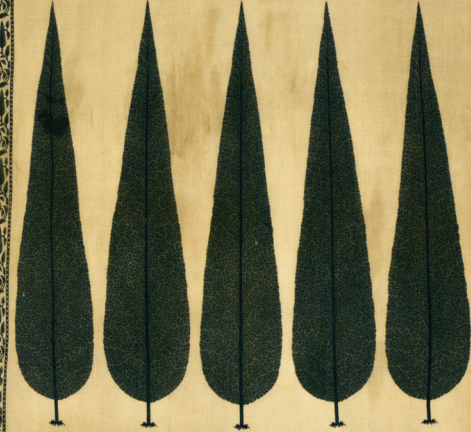
شاهنامه فردوسی، حماسه ملی ایران، با توجه به برجستگی‌های بسیارش به زبان‌های مختلف ترجمه شده است. نخستین بار، ترجمه بخش‌هایی از این اثر سترگ به زبان ترکی حدود هفت دهه پیش انجام شد. اما اثر پیش رو ترجمه‌ای کامل از شاهنامه به زبان ترکی است. برای ارتقای دقت ترجمه و نیز اطمینان از صحت ترجمه، از نسخه‌های فارسی متفاوت از شاهنامه و نیز سایر منابع و فرهنگ‌ها و کتبی که درباره شاهنامه بود و در این زمینه مفید واقع می‌شد، بهره گرفته شده است. ترجمه این اثر بزرگ به زبان ترکی دستاوردی مهم برای آشنایی هر چه بیشتر مخاطبان ترک‌زبان با این میراث ارزشمند انسانی و بهره‌گیری از آن است.

نویسنده استاد و مدیر گروه زبان و ادبیات فارسی دانشگاه آتاترک ترکیه است و دکترای زبان و ادبیات فارسی را از همین دانشگاه در ۲۰۰۶ دریافت کرده. عمده فعالیت پژوهشی وی در زمینه دستور زبان فارسی و دیگر زمینه پژوهشی وی اساطیر ایرانی است. از وی کتاب‌های متعدد و مقالات پرشماری در نشریات معتبر در شاخه‌های مختلف ادبیات فارسی منتشر شده است.



Ferdowsi is celebrated as the most influential figure in Persian literature by the means of national epic poem. Shahname tells mainly the mythical and to some extent the historical past of the Persian Empire from the creation of the world until the Islamic conquest of Persia. I started to translate Shahname after I got thirteen different Persian prints of Şahnâmes synonyms and Şahnâme dictionaries. I did not consider it appropriate to work on a single print because there were more than one important and prudential prints that had to be studied carefully. In some of these prints, there were not hundreds of other lines in the different parts of the work.

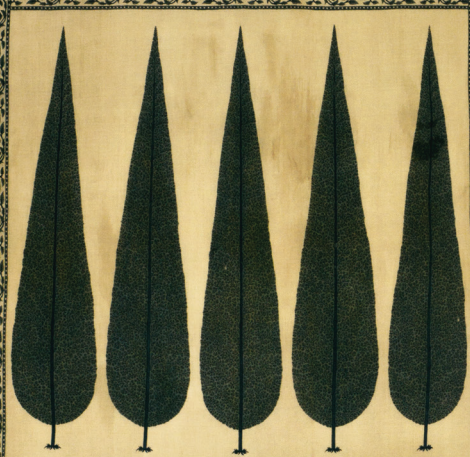
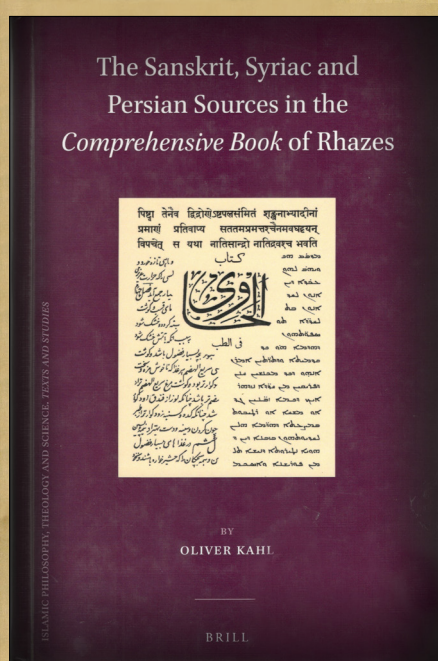
Nimet Yıldırım became assistant professor in 1997, associate professor in 2000, and professor in 2006 in the same university's Persian Language and Literature Department. He is still teaching at Atatürk University. Prof. Dr. Nimet Yıldırım has published seventeen books in classic and contemporary Iranian literature, Iranian mythology and history and he has forty-seven articles in national and international scientific and academic journals.



منابع سانسکریت، سریانی و فارسی
کتاب رازی (الحاوی فی الطب)
الیور کال
انتشارت بریل، ۲۰۱۵

*The Sanskrit, Syriac and
Persian Sources in the
Comprehensive Book of
Rhazes*

Oliver Kahl
BRILL, 2015



یکی از آثار بی‌بدیل زکریای رازی دانشمند بزرگ ایرانی، کتاب «الحاوی» است. کتاب الحاوی از نظر اهمیت و اعتبار از مهم‌ترین دانشنامه‌ها و متون مرجع طب به شمار می‌رفته است. رازی در تألیف این اثر منابع بسیاری را از نظر گذرانده است. در کتاب پیش رو با ذکر شواهد و مراجع مربوط، منابعی که از سانسکریت، سریانی، و فارسی در الحاوی مورد استفاده قرار گرفته است، تهیه و تدوین شده است. ضمن آنکه این اثر برای نخستین بار دربردارنده منابع سانسکریت به زبان اصلی و نیز ترجمه‌های انگلیسی آن منابع است. علاوه بر این مباحثی در زمینه سیر انتقال آموزه‌های طب ایرانی، هندی و تلفیق آنها و انتقال به جهان عرب نیز مطرح شده است.

نویسنده در سال ۱۹۹۳ دکترای مطالعات خاورمیانه را از دانشگاه منچستر دریافت کرد. از همان سال تا سال ۲۰۰۳ مشاور یونسکو بود و در سال ۲۰۰۴ به‌عنوان پژوهشگر به دانشگاه منچستر پیوست. او از سال ۲۰۱۲ به‌عنوان پژوهشگر در مرکز مطالعات خاور نزدیک و میانه دانشگاه ماربورگ آلمان مشغول فعالیت است.



This book offers a critical analysis of the Sanskrit, Syriac, and Persian sources in Abū Bakr Muḥammad ibn Zakariyyā al-Rāzī's (born 251 AH / 865 AD, died 313 AH / 925 AD) *Comprehensive Book of Medicine* (Arabic title *al-Kitab al-Hawī fi l-Tibb*). Al-Rāzī (latinized Rhazes) was an Iranian scholar from Rayy, a true polymath who wrote his various works on medicine, alchemy, and philosophy mainly in Arabic; he ranks among the most versatile and most authoritative thinkers in the history of Islam, and certainly belongs to the greatest exponents of the Iranian scientific tradition. The *Comprehensive Book* is the most distinguished and most important of his many works: a medico-pharmaceutical encyclopedia of enormous proportions, containing medical information from Greek, Syriac, Persian, and Sanskrit sources, and constituting a unique mine of information that is unmatched not only in Islamic but also in world literary history.

Oliver Kahl received a PhD in Middle Eastern Studies from the University of Manchester in 1993. Until 2003, he was consultant for UNESCO and joined Manchester as a research fellow in 2004. Since 2012, he has been a research fellow at the Department of Semitology, Center for Near and Middle Eastern Studies, University of Marburg, Germany.

دوازده انسان معصوم:

امامان و بنای تشیع

متیو پیرس

انتشارات دانشگاه هاروارد، ۲۰۱۶

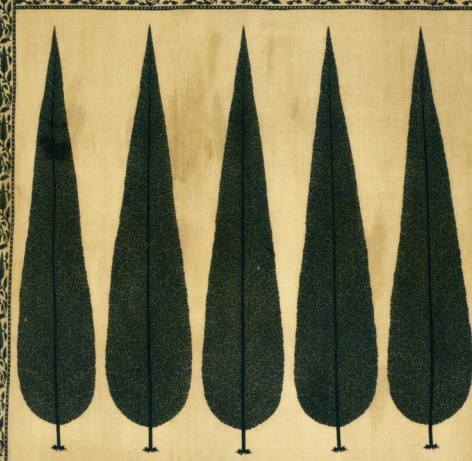
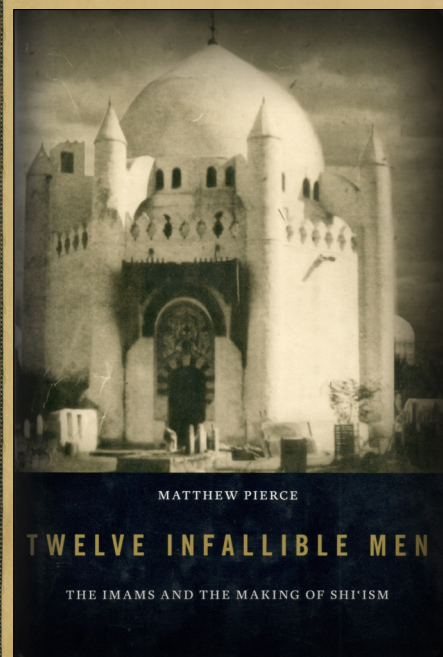
Twelve Infallible Men:

The Imams and

the Making of Shi'ism

Matthew Pierce

Harvard University Press, 2016



با توجه به نقش سازنده و اثرگذار سیره اهل بیت در زندگی مسلمانان، سرگذشت و شرح حال زندگی این بزرگان همواره اهمیت بسیار داشته است. در اثر پیش رو به بررسی نقش این نوع حکایت‌ها در شکل‌گیری هویت شیعی پرداخته شده است. در این راستا تأملی خاص بر جنبه‌هایی مهم از این روایت‌ها از جمله ابعاد دینی و اجتماعی زندگی این بزرگان صورت گرفته است. البته پژوهش حاضر معطوف به بررسی و تحلیل سرگذشت‌هایی است که از حدود قرن ده میلادی روایت شده و از آن رهگذر، توجه علمای شیعه بیشتر معطوف به تدوین آثاری شد که شرح حال همه امامان شیعه در آن آمده باشد. این آثار نقشی مهم در تصویر کردن زندگی امام معصوم در نگاه شیعه تا به امروز داشته است. نویسنده دکترای خود را از بخش مطالعات ادیان و الهیات دانشگاه بوستون در سال ۲۰۱۳ دریافت کرد. پیش از آن نیز سابقه تحصیل و پژوهش در کشورهای ایران، مصر و یمن را داشته است. او سابقه تدریس در دانشگاه بوستون و کتابخانه نیوبری و سنتر کالج دانویل را دارد. همچنین نویسنده مقالاتی درباره اسلام از جمله مدخل ابن شهر آشوب در ویرایش سوم دانشنامه اسلام است. او در کنفرانس‌های متعدد علمی مقالاتی ارائه کرده است و علاوه بر زبان انگلیسی به زبان‌های فارسی، عربی، آلمانی و فرانسوی آشنا است.

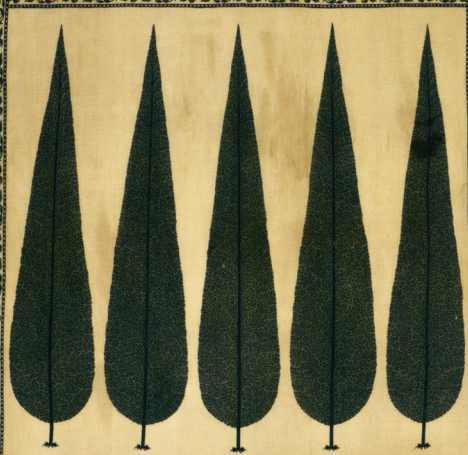
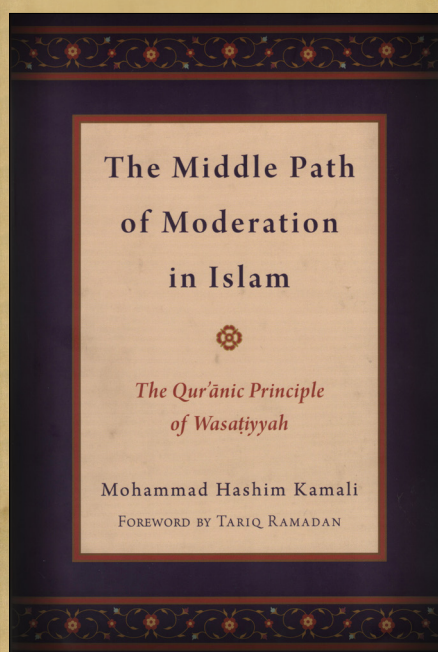


This analysis of Shi'a narratives provides insight into the social and religious significance of biographies of the imams, helping explain what made them worth preserving. This book examines a form of biography that emerged around the beginning of the tenth century CE, when Shi'a scholars began compiling accounts of individual imams into works spanning the lives of all twelve holy figures. These collective biographies canonized particular versions of the lives and deaths of the imams, in the process constructing a sacred history.

Matthew Pierce holds a Ph.D. in Islamic Studies from Boston University's Division of Religious and Theological Studies. From 2003 to 2006, he participated in an inter-faith dialogue program while studying in Qom, Iran. Pierce specializes in pre-Modern Islamic history and thought. His current research focuses on medieval Arabic and Persian biographies, analyzing the production of cultural symbols related to gender, authority, and identity. He is a contributor to *The Princeton Encyclopedia of Islamic Political Thought* (2012) as well as an edited volume on *Women, Leadership, and Mosques: Changes in Contemporary Islamic Authority* (Brill, 2012). His work has also appeared in the *Journal of Shi'a Islamic Studies*.

راه میانه اعتدال در اسلام:
اصل قرآنی و سبطیه
محمد هاشم کمالی
انتشارت دانشگاه آکسفورد، ۲۰۱۵

*The Middle Path of
Moderation in Islam:
The Qur'ānic Principle of
Wasatīyyah*
Mohammad Hashim Kamal
Oxford University Press, 2015



اهمیت و جایگاه اعتدال در اسلام، مضمونی است که در این اثر مورد توجه قرار گرفته است. در این راستا علاوه بر آنکه مفهوم وسطیه تبیین و توضیح داده شده با استناد به آنچه در قرآن و حدیث در این زمینه آمده است، جایگاه آن در اسلام و تفکر اسلامی نشان داده شده است. نویسنده در بخش‌های گوناگون این کتاب بر آن بوده است تا علاوه بر تبیین اصول فکری وسطیه، کاربرستی را که این نگرش در مسائل جهان امروز و در بسترهای مختلف دینی، اجتماعی و فرهنگی دارد، بکاود. علاوه بر این به نقشی که این رویکرد در مواجهه با مسائلی همچون جهانی شدن، سبک‌زندگی و حقوق زنان و... دارد، پرداخته شده است.

نویسنده استاد فقه و حقوق اسلامی دانشگاه بین‌المللی اسلامی مالزی و مدیر مؤسسه بین‌المللی مطالعات عالی اسلامی در مالزی، همچنین رئیس مؤسسه اندیشه و تمدن اسلامی است. به علاوه وی همکار مؤسسه مطالعات عالی برلین و فرهنگستان علوم افغانستان است. از جمله مهمترین آثار او می‌توان به: اصول فقه اسلامی، حقوق تجارت اسلامی و درآمدی بر شریعت اشاره کرد.

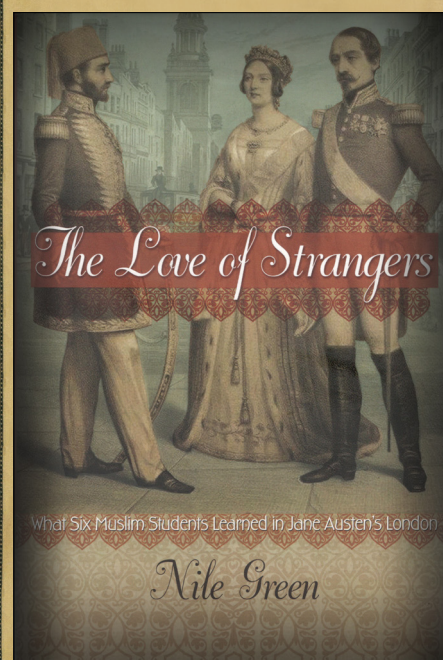


This book advances the view that Islam is a religion of moderation and justice. The book consists of twenty-two chapters and two parts. Part One features seven chapters, beginning with a conceptual analysis of *wasatīyyah*, followed by a review of the source evidence in the Qur'an and hadith, and then a round-up of modern opinion on *wasatīyyah*. Part Two on 'Thematic Perspectives' looks into the various applications of *wasatīyyah* in the context of religiosity, moderation and justice, environmental degradation, and financial crises. Other chapters that follow address subjects such as moderation in *jihād*, the moderating role of disagreement (*ikhtilāf*), how *wasatīyyah* can be manifested with regard to women's rights, the moderating influence of Sufism, *wasatīyyah* and globalisation, moderation in personal character and lifestyle.

Mohammad Hashim Kamali is Founding CEO of the International Institute of Advanced Islamic Studies (IAIS) Malaysia. He was Professor of Islamic Law and Jurisprudence at the International Islamic University, Malaysia, and then Dean of the International Institute of Islamic Thought and Civilisation. He is a Fellow of the Royal Academy of Jordan; Institute of Advanced Study Berlin, and Afghanistan Academy of Sciences. He has published widely and his works have been translated in numerous languages.

عشق به بیگانگان:
آنچه شش دانشجوی مسلمان
از لندن دوران جین آستین آموختند
نایل گرین
انتشارات دانشگاه پرینستون، ۲۰۱۵

*The Love of Strangers: What
Six Muslim Students Learned in
Jane Austen's London*
Nile Green
Princeton University Press, 2015



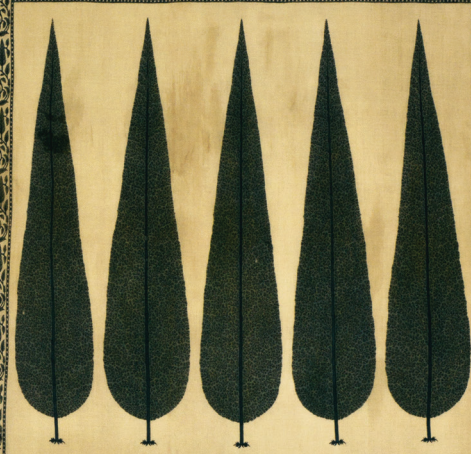
این کتاب، سرگذشت و خاطرات شش دانشجویی است که از ایران برای اولین وارد انگلستان شدند و برای ادامه تحصیلات به اروپا رفتند. اروپا در آن روزگار دوران تحول و پیشرفتی سریع را می‌گذارند. آنچه در کتاب حاضر آمده درباره مواجهه این عده و رفتار و عکس‌العمل و تلقی آنها در برخورد با فرهنگ اروپایی آن روزگار است. با توجه به نکاتی که در این کتاب آمده و در خلال یادداشت‌ها، سخنان و توصیف‌های این دانشجویان آمده می‌توان به اطلاعاتی جدید در باب نحوه تعامل ایرانیان آن روزگار با سرزمینی اروپایی، همچنین آرمان و آرزوهای آن جوانان برای آینده کشور خود، تلاش و توجهی که به این موضوع داشتند و نیز میزان مؤانست آنان با جامعه آن روزگار، علایق، فرهنگ و علوم و تکنولوژی‌های آن دوره دست یافت.

نویسنده استاد تاریخ دانشگاه UCLA در آمریکا و زمینه تخصصی وی جامعه مسلمانان در ایران، افغانستان و شبه قاره هند است. او نویسنده بیش از ۸۰ مقاله علمی و پدید آور بیش از ده اثر درباره مسلمانان هند و ایران است.



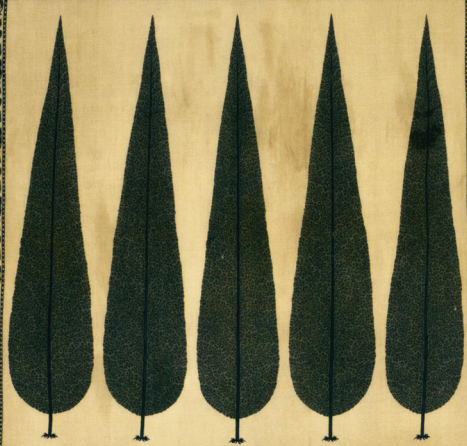
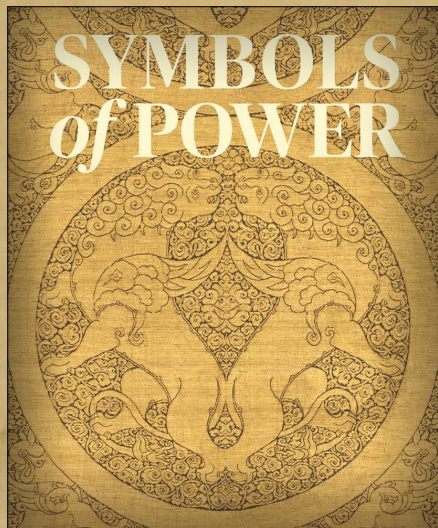
In July 1815, six Iranian students arrived in London under the escort of their chaperone, Captain Joseph D'Arcy. Their mission was to master the modern sciences behind the rapid rise of Europe. Over the next four years, they lived both the low life and high life of Regency London, from being down and out after their abandonment by D'Arcy to charming their way into society and landing on the gossip pages. *The Love of Strangers* tells the story of their search for love and learning in Jane Austen's England. Drawing on the Persian diary of the student Mirza Salih and the letters of his companions, Nile Green vividly describes how these adaptable Muslim migrants learned to enjoy the opera and take the waters at Bath. But there was more than frivolity to their student years in London.

Nile Green is Professor of History at UCLA. A specialist on the Muslim communities of Iran, Afghanistan, India, Pakistan, and the Indian Ocean, his research brings Islamic history into conversation with global history. He is the author of over eighty articles, six edited books and seven monographs. His books include *Bombay Islam: The Religious Economy of the West Indian Ocean* (2011), which won the Middle East Studies Association's Albert Hourani book award and the Association for Asian Studies' Ananda K. Coomaraswamy book award; *Sufism: A Global History* (2012); and *The Love of Strangers: What Six Muslim Students Learned in Jane Austen's London* (2016).



نمادهای قدرت: پارچه‌های فاخر از
سرزمین‌های اسلامی (از قرن ۷ تا ۲۱)
لوئیز مکی
موزه هنر کلیولند و انتشارات دانشگاه بیل، ۲۰۱۵

*Symbols of Power: Luxury
Textiles from Islamic Lands,
7th–21st Century*
Louise W. Mackie
Cleveland Museum of Art,
Distributed by Yale University
Press, 2015



یکی از منابع ارزشمند و کمتر مورد توجه قرار گرفته در بررسی پیشینه تاریخ و فرهنگ سرزمین‌های اسلامی، منسوجاتی است که از زمان‌های دور در این کشورها تولید می‌شده است. منسوجاتی که نه تنها میراثی گرانبها در شناخت و معرفی هنر و ذوق مردمان این سرزمین‌ها است، بلکه به یاری آن می‌توان اطلاعات مهمی در حوزه جامعه‌شناسی، فرهنگ، سطح رفاه اقتصادی و تمدن آنها به دست آورد. کتاب حاضر با استفاده و بررسی نمونه‌هایی کمیاب از پارچه‌هایی نفیس و کهن که در موزه‌ها نگهداری می‌شود ابعاد مختلفی از این موضوع را بررسی و تحلیل کرده است. این پژوهش، در پیگیری بحث خود، انواعی از پارچه‌های فاخر را از قرون گذشته تا عصر حاضر مورد توجه قرار داده است.

نویسنده در سال ۱۹۷۱ موفق به دریافت دکترای هنر اسلامی شد. فعالیت خود را به عنوان کارشناس و پژوهشگر در موزه‌ها از ۱۹۶۴ شروع کرد و تا کنون در بخش هنر اسلامی موزه متروپلیتین، موزه پارچه واشینگتن، بخش پارچه و لباس موزه سلطنتی انتاریو، بخش پارچه و هنر اسلامی موزه هنر کلیولند فعالیت کرده است. در ۱۹۸۰ در بخش هنرهای زیبای دانشگاه تورنتو مباحث پارچه‌های اسلامی را تدریس کرده است و در این مدت آثار پژوهشی متنوعی نیز درباره پارچه‌بافی در جهان اسلام تألیف کرده است.



One of the outstanding and mostly-neglected resources on surveying the historico-cultural background of Islamic countries is to conduct research on the textiles extant since ancient times; textiles that are also the invaluable relic of these countries from which one can realize those peoples' artistic talent, and from which one can find useful information on their sociology, culture, wellbeing, and civilization. Written by a leading Islamic textile scholar, this is the first book about luxury textiles from Islamic lands to consider historical, aesthetic, and technical issues in a comprehensive manner. It not only advances the field but also appeals to anyone interested in textiles, art history, material culture, and design.

Louise W. Mackie was curator of Textiles & Islamic Art at the Cleveland Museum of Art (1998-16 retired). She exhibited Islamic textiles plus "Muhammad Shah's Royal Persian Tent" (ruled 1834-48) from the museum's excellent collection. Mackie co-founded and was president of the Textile Society of America and has a M.A. degree in Islamic Art History from the Institute of Fine Arts, New York University.

خودآگاهی در فلسفه اسلامی
یاری کائوکوا
انتشارات دانشگاه کمبریج، ۲۰۱۵

*Self-Awareness in Islamic
Philosophy*

Jari Kaukua

Cambridge University Press, 2015

خودآگاهی در فلسفه اسلامی به بررسی شکل‌گیری و توسعه مفهومی خاص از «خودآگاهی» در فلسفه می‌پردازد. در این راستا نویسنده به تحلیل ابن‌سینا در باب خودآگاهی و نیز مباحث مختلفی که وی در این باره طرح کرده پرداخته است. همچنین، آنچه سهروردی در این زمینه و با بهره‌گیری از آرای ابن‌سینا مطرح کرده و نیز نگاه ملاصدرا به این موضوع نیز از نظر نویسنده دور نمانده است. در این پژوهش، با نشان دادن اینکه بحث خودآگاهی و فردیت بحثی پیشامدرن و غیرغربی است، این دیدگاه که این مفاهیم، مفاهیمی مدرن‌اند به چالش کشیده شده است.

نویسنده در سال ۲۰۰۷ دکترای علوم اجتماعی با گرایش فلسفه را از دانشگاه یووسکولا (فنلاند) دریافت کرد. او رساله دکترای خود را به فلسفه ابن‌سینا اختصاص داد و از آن پس اغلب فعالیت‌های پژوهشی او در رابطه با فلسفه اسلامی به خصوص فلسفه ابن‌سینا ادامه یافته است. او پژوهشگر فرهنگستان فنلاند، پژوهشگر دانشکده مطالعات عالی سوئد و همچنین پژوهشگر مدعو دانشگاه اوپسالا بوده است. او علاوه بر زبان فنلاندی با زبان‌های انگلیسی، آلمانی، فرانسه، عربی و لاتین آشنا است.

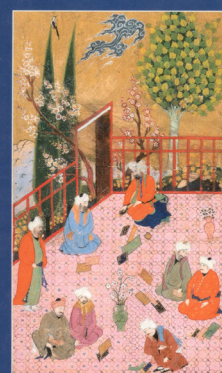


Self-Awareness in Islamic Philosophy investigates the emergence and development of a distinct concept of self-awareness in post-classical Islamic philosophy. The book presents the first extended analysis of Avicenna's arguments on self-awareness – including the flying man, the argument from the unity of experience, the argument against reflection models of self-awareness and the argument from personal identity – arguing that all these arguments hinge on a clearly definable concept of self-awareness as pure first-personality. This interpretation is substantiated with an analysis of Suhrawardī's use of Avicenna's concept and Mullā Sadrā's revision of the underlying concept of selfhood.

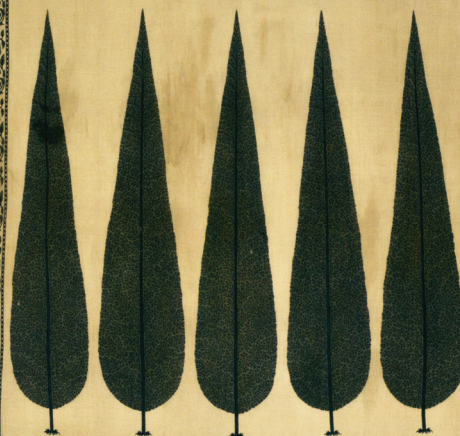
Jari Kaukua's main area of research is medieval philosophy, especially the Arabic philosophical and theological tradition from the eleventh century CE onwards. He has published mostly on questions of epistemology and philosophy of mind, but he also works on metaphysics, philosophical theology and ethics. He is currently engaged in researching the revisions that Avicenna's Peripatetic cognitive psychology and theory of science underwent in its major twelfth century critics, such as Abū al-Barakāt al-Baghdādī, Shihāb al-Dīn al-Suhrawardī, and Fakhr al-Dīn al-Rāzī. He is now a professor of philosophy at the University of Jyväskylä, Finland.

Self-Awareness in
Islamic Philosophy

Avicenna and Beyond

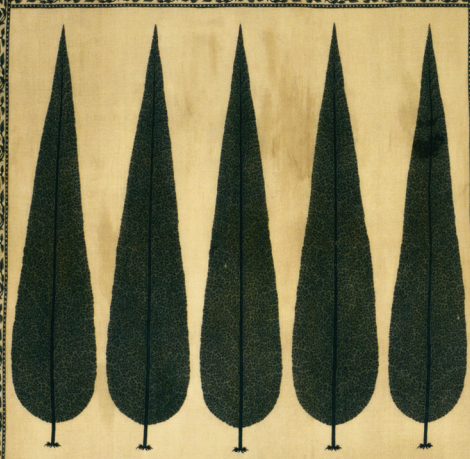
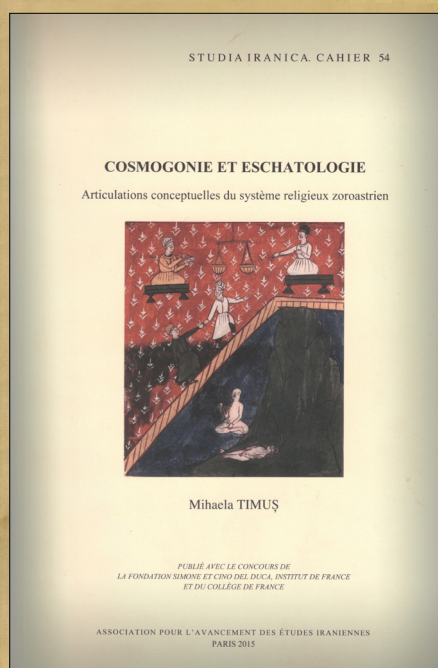


JARI KAUKUA



فرجام‌شناسی و کیهان‌شناسی:
پیوندگاه مفهومی نظام دینی زرتشتیان
میهایلا تیموش
انجمن توسعه مطالعات ایران، ۲۰۱۵

Cosmogonie et Eschatologie:
Articulations Conceptuelles du
Système Religieux Zoroastrien
Mihaela Timuş
Association pour l'avancement
des études iraniennes, 2015



نویسنده در اثر خود با بهره‌گیری از روش‌های تاریخ‌نگاری و فیلولوژیک به بررسی برخی ابعاد فرجام‌شناسانه و کیهان‌شناسانه زرتشتیان پرداخته است. این اثر به بررسی دقیق ادبیات فارسی دوره میانه پرداخته تا از رهگذر آن برخی جنبه‌های خاص در دین زرتشتی را تحلیل کند: برای مثال تقارن آغاز و انجام جهان. این اثر در بر دارنده اسنادی منتشر نشده در حوزه تاریخ مطالعات زردشتی در فرانسه است.

نویسنده تحصیلات کارشناسی و کارشناسی ارشد خود را در رشته فلسفه فرهنگ با درجه خیلی خوب به انجام رسانید و در سال ۲۰۰۹ از EPHE فرانسه دکترای تاریخ ادیان و انسان‌شناسی دینی را دریافت کرد. او از سال ۲۰۰۶ تا ۲۰۱۲ پروژه‌های تحقیقاتی مختلفی را در انستیتو تاریخ ادیان فرانسه، آکادمی رومانی و کالج نیویورک به انجام رسانید. همچنین از ۲۰۰۸ به عضویت مرکز تاریخ ادیان فرهنگستان رومانی درآمد و از ۲۰۱۶ تا کنون همکار مرکز ایران‌شناسی دانشگاه آزاد برلین و فرهنگستان علوم برلین است.



The book includes seven studies that use historiographical and philological methods to explore the historical and religious aspects of Zoroastrian cosmogony and eschatology. It undertakes a close reading of Middle Persian literature to identify and illustrate specific aspects of this religious system, such as the symmetry between the beginning and the end of the world. The author reads the historiography of Iranian studies, paying special attention to the French scholarship on this topic, in order to show how the modern history of religions transformed Christian theological concepts in its analysis of the Zoroastrian religion. The Addenda include several unpublished documents, relevant for the history of Zoroastrian studies in France.

Mihaela Timuş took her BA and MA in Philosophy of Culture from the University of Bucharest in 2000. In 2009, she obtained her PhD in History of Religions and Religious Anthropology from EPHE, France. Between 2006-2012, she accomplished various projects at EPHE, Romanian Academy, and New Europe College. Since 2008, she has been a co-founding member of the Institute for the History of Religions, Romania. Also since 2016, she has been an Alexander von Humboldt Fellow at the Institute for Iranian Studies, Free University and Berlin-Brandenburgische Akademie der Wissenschaften.

اسرار التوحید (ترجمه اسپانیایی)
محمد بن منور
ترجمه: خواکین رودریگز بارگاس
انتشارات ماندالا، ۲۰۱۵

*Los arcanos de la Unicidad
de Dios en las estancias
espirituales del sheij Abū Sa'īd
Moḥammad b. Monavvar*
traducción del persa, prólogo y
notas Joaquín Rodríguez Vargas
Mandala, 2015

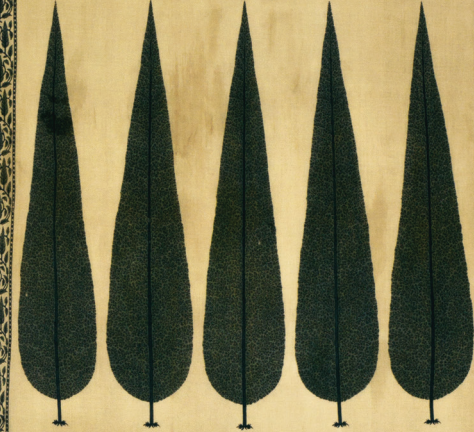
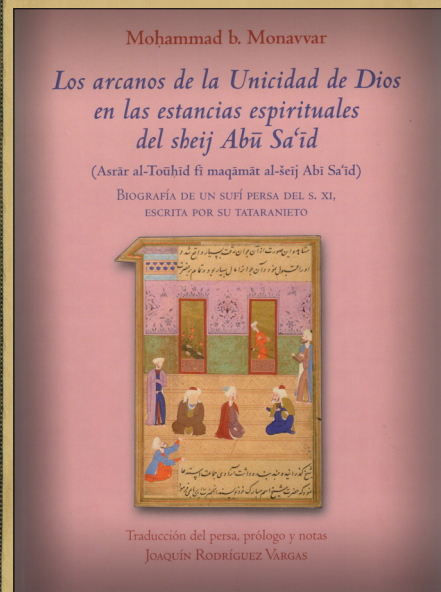
اسرار التوحید فی مقامات الشیخ ابی سعید از متون برجسته ادبی عرفانی است که به سرگذشت و احوال عارف نامدار ایرانی قرن ۵ و ۴ ه. ق. ابوسعید ابی الخیر اختصاص دارد. این اثر به قلم محمد بن منور از نوادگان ابوسعید تألیف شده است. محمد بن منور در اثر خود بسیاری از سخنان و نیز حکایت‌ها و آنچه در مجلس ابوسعید می‌رفته را نقل کرده است. ترجمه اسپانیایی این اثر می‌تواند این گنجینه را در اختیار مخاطبانی قرار دهد که تاکنون از آن بی بهره بوده‌اند؛ چراکه اسرار التوحید از آثار مهم ادبیات ایرانی و عرفان اسلامی است و معرفی‌کننده ارزشمندی از عرفان خراسان به‌شمار می‌رود.

نویسنده دکترای لغت‌شناسی عربی و مطالعات اسلامی را از دانشگاه کومپلوتنسه مادرید دریافت کرد. او از سال ۱۹۹۶ تا ۲۰۰۴ استاد زبان فارسی دانشگاه سویلا و از ۲۰۱۰ تا ۲۰۱۱ استاد دانشگاه بارسلونا بوده است. او تا کنون در کنفرانس‌های علمی متعددی شرکت داشته و مترجم بسیاری از آثار ادبیات فارسی به اسپانیایی است. از جمله: گلستان سعدی، سووشون و ... او همچنین مؤلف کتاب دستور زبان فارسی به زبان اسپانیایی است.



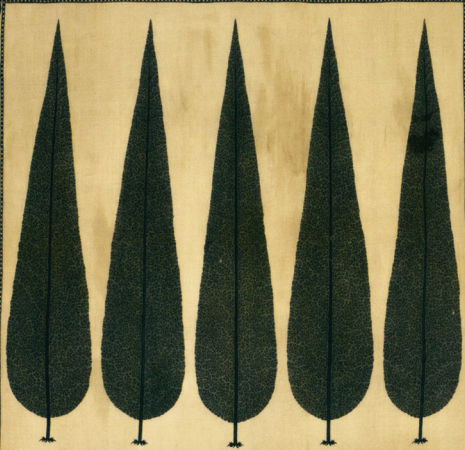
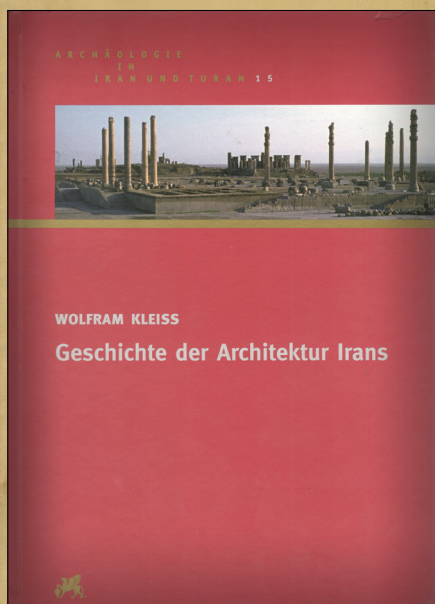
The critical edition by Dr. Joaquín Rodríguez Vargas of one of the major works of Persian sufism, *Asrār al-Tawḥīd* (The Mysteries of the Oneness of God), into Spanish, published by Mandala Ediciones in 2015, must be considered as a landmark in the field of Iranian studies in Spain. Except for the translation of some of his mystical quatrains into Spanish, the work of Shaykh Abū Sa'īd Abū l-Khayr, as well as his immense effort towards reconciling faith and reason, had remained largely unknown in the Spanish speaking world. The translation is remarkable not only for its accuracy, but also due to the capacity of Dr Rodríguez Vargas of recreating the cultural and religious scenario of Persia in the fifth century (A H).

Joaquín Rodríguez Vargas took his PhD in Arabic Philology and Islamic Studies from Universidad Complutense, Spain. During 1996-2004, he was teaching Persian language at the University of Seyilla. In 2010 and 2011, he was a professor at the School of Modern Languages, University of Barcelona. To date, he has participated in many scientific conferences and has translated many works from Spanish into Persian including *Sa'dī's Golestan* and *General Grammar of Modern Persian*.



تاریخ معماری ایران
ولفرام کلایس
انتشارت دیتریش رایمر، ۲۰۱۵

*Geschichte
der Architektur Irans*
Wolfram Kleiss
Dietrich Reimer Verlag, 2015



در این کتاب تاریخ معماری ایران مورد بررسی قرار گرفته است. موضوعی که با توجه به ابعاد مختلف زمانی، مکانی و فرهنگی قلمروی گسترده دارد. در این اثر پژوهشی، آثار معماری ایران از حدود قرن شش پیش از میلاد تا دوره معاصر مورد توجه قرار گرفته است. نمونه‌هایی برجسته از معماری ایرانی که در بناهای پراهمیت همچون مسجدها، بازارها و کاخ‌ها تبلور یافته در بخش‌های جداگانه معرفی و بررسی شده‌اند. با توجه به تغییر و تحولاتی که معماری ایران در عصر حاضر داشته، بناهای مدرن امروزی نیز در این میان مورد توجه بوده است؛ چنان که می‌توان گفت اثر حاضر چشم‌اندازی وسیع را در موضوع مهم معماری ایرانی پیش روی مخاطبان می‌گشاید. نویسنده در سال ۱۹۵۹ برای اولین بار با حمایت مالی مؤسسه باستان‌شناسی آلمان به ایران سفر کرد و از ۱۹۶۱ به عنوان همکار پژوهشگر به این مؤسسه پیوست. از سال ۱۹۷۱ سرپرست بخش تهران این مؤسسه شد و تا ۱۹۸۶ فعالیت‌های این مؤسسه در ایران را هدایت کرد. کاوش‌های باستان‌شناسی در تخت سلیمان، مسجد سلیمان، بسطام و بیستون تحت سرپرستی وی انجام شده است. حاصل فعالیت‌های پژوهشی او درباره معماری و شهرسازی ایران همچنین مکانهای باستانی کاوش شده در ایران بیش از ۳۰۰ کتاب و مقاله پژوهشی است. او در سال ۱۹۹۵ بازنشسته شد.



When taking into special consideration, the history of the architecture of Iran is such a comprehensive topic on which a certain restriction must be made. There are many examples to be found within the present-day national borders as well as within the timespan from the 6th century B.C. until 1979. The architectural examples presented here have always been contingent on different topographic and climatic conditions in addition to diverse cultural influences. Rock architecture and mosques – bazaars, baths and palaces, as well as modern public buildings and housing-are among the relevant topics this book covers. Wolfram Kleiss characterizes in this volume the architectural history of Iran from the 4th millennium BC to the present day.

Wolfram Kleiss was born in Berlin (1930). In 1959, after he received a research grant from the German Archaeological Institute, he travelled for the first time to Iran. During 1971-1986, he was director of the institute's Tehran branch. He has directed plenty of accomplished archaeological explorations in Takht-e Soleyman, Masjid Soleyman, Bastam, and Bisutun. His publications – more than three-hundred works- cover the vast topics of architecture and urbanism in Iran. He retired in 1995.

بخش ویژه گفتگوی ادیان:

اسلام و مسیحیت

محمدعلی شمالي

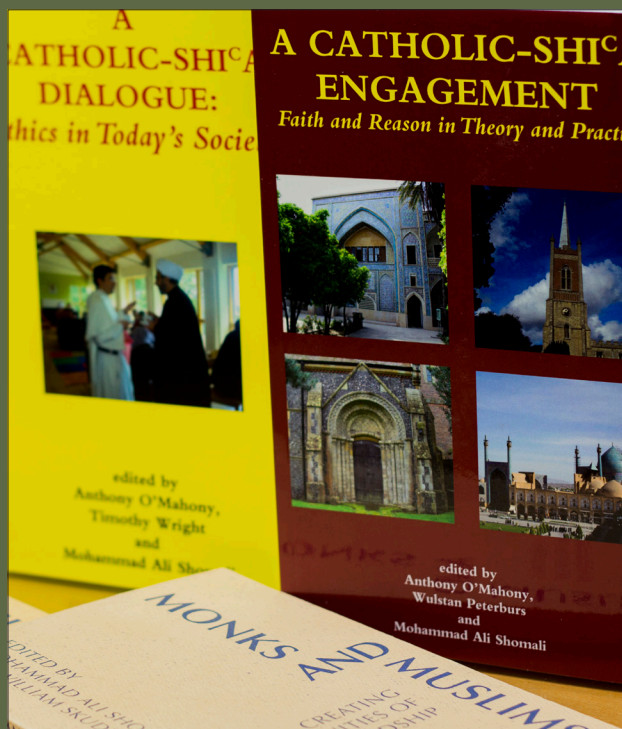
Mohammad Ali Shomali



وی از سال ۱۳۶۱ مشغول درس در حوزه علمیه قم شد و دروس سطح عالی و خارج را از محضر اساتید برجسته حوزه قم فرا گرفت. همزمان با دروس حوزوی از دانشگاه تهران کارشناسی ارشد فلسفه غرب گرفت و دکترای فلسفه اخلاق را در سال ۲۰۰۱ از دانشگاه منچستر اخذ کرد. در حال حاضر مدیر مرکز اسلامی لندن و نیز مدیر مؤسسه بین‌المللی مطالعات اسلامی است. از وی آثار متعددی در زمینه اخلاق، فقه، اسلام‌شناسی و شیعه‌شناسی منتشر شده است. او از سال ۱۹۹۷ در کنفرانس‌های متعدد در زمینه گفتگوی ادیان شرکت می‌کند و با همکاری دکتر ایت تیموتی رایت گفتگوهای مذهبی میان مذهب کاتولیک و شیعه را هدایت می‌کند. فعالیت‌های وی در زمینه گفتگوی ادیان منجر به پدید آمدن آثار متعدد و تاثیرگذاری شده است از آن جمله می‌توان به مجموعه شش جلدی گفتگوی کاتولیک و شیعه همچنین آثاری در معرفی مذهب شیعه به زبان انگلیسی اشاره کرد.

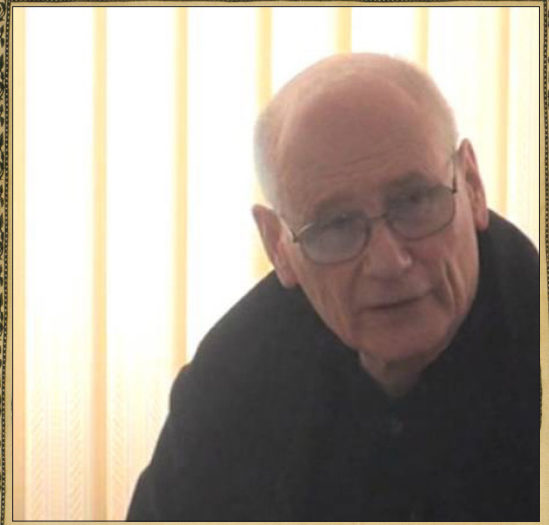


Dr Shomali is a graduate of Islamic Seminaries of Qum. He received his PhD in Ethics from the University of Manchester in 2001. He is currently the director of the International Institute for Islamic Studies in Qum and also the director of Islamic Centre of England. He has published several works on ethics, jurisprudence, Islamic studies, and Shi'a studies. Since 1997, in collaboration with Abbot Timothy Wright, he has played a very active role in the realm of interreligious dialogue between Catholicism and Shi'a Islam. He is the co-editor of six volumes of Catholic Shi'a dialogue: Catholics & Shi'a in Dialogue: Studies in Theology & Spirituality (2011 & 2004); Catholic-Shi'a Engagement: Reason & Faith in Theory and Practice (2006 & 2011); A Catholic-Shi'a Dialogue: Ethics in Today's Society (2008 & 2011); Monks and Muslims: Monastic and Shi'a Spirituality in Dialogue (2012); Monks and Muslims II: Creating Communities of Friendship (2014); and Monks and Muslims III: Towards a Global Abrahamic Community (2015).



**Special Session Interreligious
Dialogue: Islam and
Christianity**

تیموتی رایت
Timothy Wright



وی مدرس دانشگاه سنت مارتین و بعلاوه آموزگار معنوی در کالج پاپی بدا در رم است. از سال ۱۹۶۲ راهب صومعه امپل فورث (مربوط به کلیسای کاتولیک بندیکت) شد و به تبلیغ مذهبی و تدریس آیین کاتولیک در مراکز مذهبی و دانشگاهی مختلف پرداخت. از سال ۱۹۹۷ طی همکاری مشترک با دکتر محمدعلی شمالی هدایت‌کننده برنامه‌های گفتگوی دینی و مذهبی میان مذاهب کاتولیک و شیعه از جانب کلیسای بندیکت بود. طی این همکاری که تا کنون ادامه دارد آثار متعددی در زمینه گفتگوی دینی اسلام و مسیحیت منتشر شده است از آن جمله می‌توان به مجموعه شش جلدی گفتگوی کاتولیک-شیعی و کتاب بدون نیایش صلح و آرامشی نیست، اشاره کرد. همچنین سیمناهای مشترک و جلسات گفتگوی متعدد میان صاحب‌نظران مذهبی نیز در قالب این برنامه همکاری و با هدایت ایشان برگزار شده است.



Dr Abbot Timothy Wright OSB is a lecturer of the University of Saint Martin's. He used to be the spiritual director for the Pontifical Beda College in Rome and the delegate of the Abbot Primate of the Benedictine Confederation for monastic-Muslim relations. He served as abbot of Ampleforth Abbey from 1997 to 2005, during which time he and Dr Mohammad Ali Shomali organized a series of dialogue between Catholic monks and theologians and Shi'a Muslims from Iran. He is the author of No Peace without Prayer (2013).



Report On the 24th I.R. Iran World Award for Book of the Year

This year, after the primary selection of more than 2500 books in different fields of Islamic and Iranian Studies, 179 books were assessed, from which 10 books entered the final stage of evaluation.

These evaluated books in the field of Islamic Studies include the following subfields: Acts and Life of the Prophet, Islamic Economics, Theology, Ethics, Translation of Qur'ān, Jurisprudence & Islamic Law, Qur'ānic Sciences, Qur'ānic Studies & Interpretation, Philosophy & Mysticism, Contemporary Islam, History of Islamic Civilization, Shi'ite Studies, Political Sciences in the World of Islam, Women's Rights, the History of Science, Art & Islamic Architecture. The evaluated books in the field of Iranian Studies include the following subfields: Pre-Islamic Iran, Military Sciences, Ancient Iranian Civilization, Handicrafts, Art & Iranian Architecture, Literary Criticism, Persian Language & Literature, Persian Literature & Poetry, Iranian Sociology, Manuscripts Studies, Contemporary History of Iran, History and Thought of the Islamic Revolution Thinkers, and Islamic Sufism.

The evaluated books have been written in English, French, German, Italian, Spanish, Arabic, Georgian, Chinese, Russian, Turkish, Finnish, Armenian, and Serbian languages.

The winners are from Turkey, Romania, Spain, Finland, Malaysia, US, France, UK, and Germany

Prof. Gerhard Böwering has been selected as a distinguished researcher of Islamic- Iranian Studies.

Moreover, Dr. Timothy Wright and Dr. Mohammad Ali Shomali have been selected to receive special awards for "Interreligious Dialogue of (Shi'a) Islam and Christianity".



معاونت امور فرهنگی وزارت فرهنگ و ارشاد اسلامی
Ministry of Culture and Islamic Guidance
Deputy of Cultural Affairs



دبیرخانه جایزه جهانی کتاب سال جمهوری اسلامی ایران
The Secretary of The World Award for Book of the Year of the I.R.I
Tehran, Islamic Republic of Iran P. O. Box: 14155-1437
Tel: + 98 21 88861320 Fax: + 98 2188861322
www.bookaward.ir ____ bookaward@ketab.ir



Iran Book House
www.ketab.org.ir



**The 24th World Award
for Book of the Year
of the Islamic Republic of Iran**
February 2017